



Le regard de Rami

La rentrée est maintenant là et chacun retrouve son quotidien avec en tête histoires et anecdotes à raconter. Depuis 70 ans, ce rituel des congés payés se perpétue même si l'on constate que près de 50% de nos concitoyens ne connaissent pas le plaisir de l'évasion, de véritables vacances comme le voulaient les législateurs de 1936.

Cette année encore, la Crète a offert aux voyageurs ses paysages et les Crétois leur éternelle hospitalité.

Sitia a gardé sa blancheur, et le chaland a pu goûter aux plaisirs tranquilles de la balade en front de mer. Mais aura-t-il vu Rami qui, de table en table, prend les commandes des clients, parle italien aux Napolitains, anglais aux Américains, français aux Auvergnats? Un sourire éclaire son visage buriné et

pourtant, une pointe de tristesse traverse son regard. Rami est Libanais et les nouvelles de la famille restée à Beyrouth sont rares. Nous l'avions rencontré le 20 juillet, 72 civils été tombés la veille à Beyrouth. Depuis la peur a succédé à l'angoisse. Le Liban n'en finit pas de mourir, Cana est redevenue ville martyre dans cette guerre non déclarée. La Méditerranée si bleue à Sitia est devenue, 700 kilomètres plus à l'est, au pied de l'antique Byblos, noire. Noire de deuil et de pétrole. "Les souffrances du Liban sont les douleurs de l'enfantement du nouveau Moyen Orient" annonçait la Secrétaire d'Etat américaine lors d'une visite éclair en Israël. Le monde libéré, de Bagdad à Beyrouth en passant par Gaza, aurait donc ces odeurs de charniers et ces visions d'apocalypse! Sombre perspective pour tous ces peuples libanais, palestinien, israélien, irakien qui aspirent à la paix.

Et face au déferlement des bombes et roquettes, il y a le bruit assourdissant de l'Europe une nouvelle fois silencieuse. En son temps, Victor Hugo fustigeait les grands d'Europe impassible devant le siège d'Arcadi, en terre de Crète, par les Turcs : "Un mot de l'Europe est vite dit. Dites le! A quoi êtes vous bons, si ce n'est à cela. Non, on se tait, et l'on veut qu'on se taise? Six ou sept grandes puissances conspirent contre un petit peuple. Quelle est cette conspiration? La plus lâche de toutes. La conspiration du silence. "L'Europe aurait-elle ce rôle éternel de vassal, hier devant l'empire Ottoman, aujourd'hui devant la puissance américaine?"

La paix n'est-elle pas le bien le plus précieux pour l'humanité?

La réponse est dans le regard de Rami

Gérard LABONNE

Sommaire	
Edito	1
Eleférios	2
Vénizelos	
Pollution en Méditerranée : votre avis!	5
Brèves	10
Activités de l'Association	11
Impressions de Chania	12
Jeu étymologique	13
Humour	15

Το βλέμμα του Ραμί

Η επιστροφή σήμανε για όλους και ο καθένας ξαναβρίσκει την καθημερινότητα έχοντας τόσες ιστορίες και θάματα να διηγηθεί. Εδώ και 70 χρόνια τώρα έχει πακτωθεί ο θυσιαστήριος των πληρωμένων διακοπών παρότι ακόμη και σήμερα έχει διαπιστωθεί ότι 50% των συμπολιτών μας δεν απολαμβάνουν την χαρά του ταξιδιού όπως το εννοούσαν οι νομοθέτες του 1936.

Για άλλη μια χρονιά η Κρήτη πρόσφερε στους ταξιδιώτες τα τοπία της και οι Κρητικοί την αιώνια φιλοξενία τους.

Φωλιασμένη στον μυλό του κόλπου η λευκή Σητεία έχει διατηρήσει την ανεμελιά της και ο περιπατητής μπορεί να απολαύσει ήσυχα τον περίπατό του μπροστά στην θάλασσα. Αραγε όμως πήρε το μάτι του τον Ραμί που από το ένα τραπέζι στο άλλο παίρνει τις παραγγελίες, μιλώντας ιταλικά στους Ναπολιτάνους, αγγλικά στους Αμερικάνους, γαλλικά στους Ωβερνιάτες;

Παρά το χαμόγελο που φωτίζει το χαρακτηριστικό πρόσωπό του, μια ιδέα θλίψης σκιάζει το βλέμμα του. Ο Ραμί είναι Λιβανέζος και τα νέα από την οικογένεια που έμεινε στην βηρυττό είναι σπάνια. Τον συναντήσαμε τον 20 Ιουλίου, εβδομήντα δύο πολίτες έπεσαν, την παραμονή, στο Βηρυττό. Έκτοτε η φρίκη έχει διαδεχθεί την αγωνία. Ο Λίβανος ζει τον θάνατο. Η Κανά ξανάγινε μαρτυρική πόλη σ' αυτό τον ακήρυχτο πόλεμο. Τόσο γαλάζια στη Σητεία, η Μεσόγειος, 700 χιλιόμετρα ανατολικότερα, πλησίον της αρχαίας Βύβλου, γίνεται μαύρη. Μαύρη από πένθος και από το πετρέλαιο. « Ο,τι υποφέρει τώρα ο λιβανός είναι οι ωδίνες της γέννησης της νέας Μέσης Ανατολής » ανήγγειλε μια Αμερικανίδα υφυπουργός, σε μια επίσκεψη αστραπή στο Ισραήλ. Ο απελευθερωμένος λοιπόν κόσμος από την Βαγδάτη ως τη Βηρυττό, περνώντας από την Γάζα, αναδίδει δυσσομία πτώματος και γίνεται τοπίο της Αποκάλυψης ! Σκοτεινή προοπτική για όλους αυτούς τους λαούς του Λιβάνου, των Παλαιστινίων, του Ισραήλ, του Ιράκ που δεν αποβλέπουν σε τίποτε άλλο παρά μόνο στην ειρήνη.

Κι ενώ εκρήγνυνται βόμβες και ροκέτες, για μια ακόμη φορά η σιωπή της Ευρώπης ηχεί εκκωφαντικά. Στην εποχή του ο Victor Hugo μαστίγωνε την απάθεια της Ευρώπης μπροστά στο Αρκάδι, χώρα κρητική, πολιορκημένη από τους Τούρκους: « Αρκεί μια μόνο λεξη να παει η Ευρώπη. Πείτε την! Για τι είστε λοιπόν ικανοί, αν δεν μπορείτε αυτό να κάνετε; Και όμως σιωπάτε και θέλετε όλα να σιωπούν.

Εξι ή επτά μεγάλες δυνάμεις συνομοτούν εναντίον ενός μικρού λαού. Μα ποια είναι αυτή η συνομοσία; Η πιο ανέντιμη απ' όλες. Η συνομοσία της σιωπής. » Αιώνια θα έχει η Ευρώπη αυτό τον ρόλο του υποτελούς; Εχτές στην Οθωμανική Αυτοκρατορία, σήμερα στην αμερικανική δύναμη;

Η ειρήνη δεν είναι άραγε το πολυτιμότερο αγαθό για τον άνθρωπο;

Η απάντηση βρίσκεται μέσα στο βλέμμα του Ραμί.

Δ.. Μ.



Directeur de publication :
G. LABONNE

Comité de rédaction :
Cl. CHAZEAU,
J. CHAZEAU,
G. LABONNE,
C. LABONNE

Maquette :
C. LUCAS

Conception Site Internet :
C. CHAZEAU

ELEFTERIOS VÉNIZELOS

Une grande figure de la Grèce moderne

Résumé biographique

Elefterios Vénizelos est né sous l'empire ottoman, le 11 août 1864, dans le village de Mourniès près de la Canée. Dès son plus jeune âge il connut l'exil avec sa famille car son père, Kyriakos, commerçant cultivé, fut souvent chassé à cause de ses convictions patriotiques. Ainsi Vénizelos se suivit à l'école primaire sur l'île de Syros. En 1873, après l'armistice proclamé par les Turcs, la famille revint à Hania. En 1877, Kyriakos Vénizelos envoya son fils étudier au lycée Andoniadis à Athènes afin qu'il lui succède dans son entreprise commerciale. Ce fut durant cette période que le père construisit la maison de Halépa (1877).

Les ambitions du fils étaient de devenir avocat et, son père y étant opposé, c'est sa mère, Stiliany Plymmidaki originaire du village de Thérisso, qui l'aida au départ. Mais bientôt son père céda. Ainsi, en 1881, il commença ses études à l'université de droit d'Athènes et les termina en 1886-7. En 1891, il épousa Maria Katelouzou, ils eurent deux fils Kyriakos et Sofoklis. Maria mourut à la naissance du second enfant en 1894. En 1921, il se remaria à Londres avec Elena Skylitsi, d'origine grecque et de famille riche.

Fin de l'empire ottoman en Crète.

En 1878, par le pacte de Halépa, la Crète devint semi autonome. Le Parlement Crétois put voter les lois, la publication de journaux fut autorisée, ainsi que la création d'écoles, la langue grecque devint officielle. De même, pour la première fois, un chrétien devenait Gouverneur Général de Crète!

Elefterios Vénizelos devint un excellent avocat : à 25 ans il fut élu membre du Parlement de Crète et adhéra au Parti Libéral. En mai 1889, après sa défaite, le Parti Conservateur provoqua les Turcs en demandant l'unification de la Crète avec la Grèce. Le sultan en profita pour annuler le pacte de Halepa. Ceci amena la révolution de 1895-1896, où " L'Entente Cordiale " obligea le sultan à rédiger une nouvelle Constitution qui donnait des privilèges importants aux chrétiens.

En janvier 1897, les Musulmans mécontents massacrèrent des Grecs à Hania, à Rethymno et à Heraklion. En réponse à ce massacre, des révolutionnaires crétois, dont

Vénizelos, se rassemblèrent sur l'Akrotiri et demandèrent l'union avec la Grèce! Une flotte de " L'Entente Cordiale (Italie, France, Autriche, Allemagne, Angleterre et Russie) forma une zone neutre entre l' Akrotiri et Hania*(voir carte). Il y eut quand même des échan-



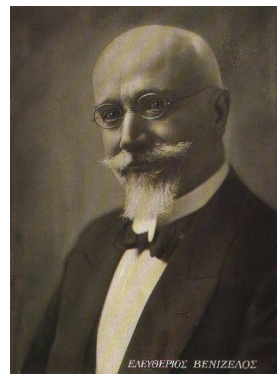
ges de feu entre Crétois et Turcs. Les commandants des flottes étrangères ordonnèrent aux révolutionnaires de reculer mais ceux-ci refusèrent. Alors, le commandant Italien Carnevaro ordonna de bombarder les Crétois, ce qui coupa le mât du drapeau grec en deux. Aussitôt, un soldat, Spyros Kagiadelakis, plus connu sous le nom de Kagielos, fit un mât de son corps et releva le drapeau. Cet incident arrêta les bombardements et provoqua l'admiration du monde entier! La statue fut inaugurée au Prophitis Ilias de la Canée en 1997.

La Crète Autonome

En août 1898, les Turcs durent quitter la Crète et les Crétois furent forcés d'accepter un statut d'autonomie sous la pression de " L'Entente Cordiale ". En décembre 1898, le prince Georges, (fils du roi George I de Grèce), fut envoyé en Crète par les " Grandes Puissances (qui ne renoncèrent pas à conserver une grande partie de leur armée sur l'île), en tant que Haut Commissaire, c'est à dire Gouverneur de Crète. L'île était à ce moment sous la coupe du sultan ainsi que sous la protection des "Grandes Puissances" sans aucun droit réel en po-



Révolutionnaires au Monastère d'Arcadi le 25 Mars 1905



litique étrangère.

En avril 1899, Elefterios Vénizelos fut nommé Ministre de la Justice du

premier gouvernement du Prince Georges! Il créa alors un système juridique moderne et effectif tout en prenant soin de sauvegarder les droits de la minorité musulmane.

Au début, la collaboration entre les deux hommes était excellente, ils avaient le même objectif: réunir la Crète à la Grèce! Cependant, la façon d'administrer et les idées politiques libérales de Vénizelos eurent tôt fait de créer un gouffre entre les deux hommes! Le prince Georges était assez naïf

pour croire que ses relations familiales avec l'Allemagne suffiraient pour mener à bien son projet d'unification! En raison de cette différence de point de vue Vénizelos décida de démissionner, mais sa démission ne fut pas acceptée par le Prince. Cependant, après plusieurs attaques réciproques dans la presse, le Prince Georges lui-même accusa Vénizelos de trahison, prétendant qu'il voulait saboter le projet d'unification avec la Grèce et il le démit de ses fonctions!

Ceci amena la révolution de Thérisso en 1905!

Vénizelos, Constandinos Manos et Constandinos Fomis se rassemblèrent sur les contreforts des Lefka Ori d'où ils dirigèrent les opérations. Cette révolution dura huit mois et, avec l'aide de la Russie (la France, l'Italie et l'Angleterre décidèrent de rester neutres), les rebelles sortirent victorieux tandis que le Prince dut renoncer à son poste de Haut Commissaire mais aussi quitter l'île, en septembre 1906. Ce fut le premier ministre de Grèce Alex. Zaimis qui prit sa place. Durant cette période, Elefterios Vénizelos réorganisa le système judiciaire, la force policière et créa une



Sur l'Akrotiri en 1897

nouvelle armée. Celle-ci était constituée de soldats crétois commandés par

Constandinos qui était monté sur le trône après la mort de son père George I. Il voulut détruire l'armée bulgare et envoyait un message à Vénizelos à Bucarest. N'étant pas d'accord, ce dernier envoya un télégramme à la Bulgarie afin de conclure la paix, ce qui fut tout de suite accepté.

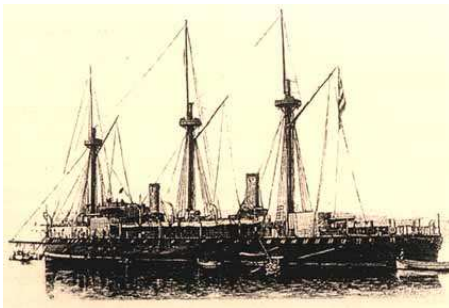
La nouvelle révolution commença. Après encore quelques tentatives de dialogue avec le gouvernement afin de le changer de politique, -ne plus être germanophile-, Vénizelos se rendit à Thessalonique où il créa un nouveau gouvernement. Durant cette période et malgré les difficultés économiques il parvint à réunir une armée importante de plus de 52000 soldats et près de 1500 officiers.



(Crète).
L'église de Thérisso ou a été proclamé l'annexion le 12 Mars 1905.

des officiers Grecs. Parallèlement, un mouvement extrémiste Néo-Turc se développa dans certaines régions de Grèce. Les Grandes Puissances ne désiraient plus de conflits entre la Grèce et la Turquie, ce que Vénizelos évita en tant que Ministre des Affaires Étrangères et Premier Ministre de Crète.

A Athènes, en août 1909, un mouve-



La Première Guerre Mondiale

L'explosion de la première Guerre Mondiale donna l'opportunité à Vénizelos d'obtenir le soutien des grandes puissances: Il proposa l'entrée de la Grèce dans la guerre au côté de la France et de l'Angleterre contre l'Allemagne et la Turquie. L'expédition des Français et des Anglais aux Dardanelles, en février 1915 fut le début de la

La pression qu'exerça Vénizelos contre le gouvernement et l'opinion publique en Angleterre et en France ainsi que la décision de céder Smyrne aux Italiens mais aussi de former une armée grecque puissante, obligea Constandinos à abdiquer et à s'exiler.

La Catastrophe d'Asie Mineure

En juin 1917 Vénizelos redevint premier ministre à Athènes. Constandinos, en exil en Suisse, poussa l'Allemagne à attaquer la Grèce. Privé de toute aide des alliés, Vénizelos fut contraint de

fin de l'Empire Ottoman. Les alliés demandèrent l'aide de la Grèce, mais le roi Constandinos refusa, contre l'avis du premier ministre Vénizelos qui voulait aider la Serbie en difficulté, pensant que, si la Serbie perdait, la Bulgarie deviendrait une force importante et se retournerait contre son pays.

C'est ce qui arriva en août 1916. Vénizelos ayant démissionné de



ment militariste prit forme demandant une réforme du système politique et de l'armée. La famille royale perdit alors son prestige et la Ligue Militaire se tourna vers Vénizelos. En août 1910, son Parti Libéral triompha et Vénizelos devint le premier Ministre de la Grèce. Pendant ce temps, en Crète, le peuple attendait avec impatience l'union avec le continent.

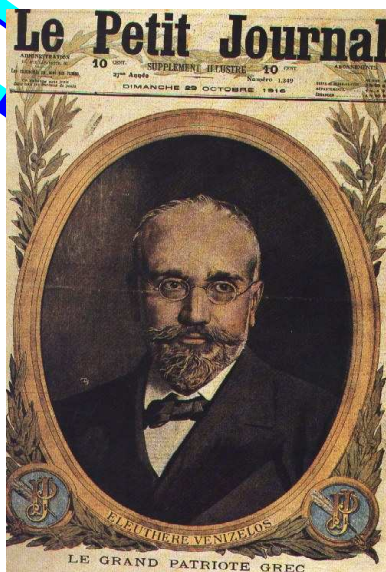
Les deux guerres des Balkans

A la veille de la guerre des Balkans, les relations Gréco Turques étaient toujours tendues et Vénizelos s'allia avec la Bulgarie.

En octobre 1912, l'Alliance Balkanique (Grèce, Bulgarie, Serbie et Monténégro) déclara la Guerre à l'empire Ottoman. C'est finalement en décembre 1913 que la Crète fut rattachée à la Grèce.

La paix fut signée en mai 1913 à Londres avec la défaite de la Turquie. Les intérêts des pays des Balkans n'étant plus communs, la Bulgarie déclara la guerre à la Grèce et à la Serbie. Ce fut le début de la "Seconde Guerre Balkanique"

Cependant la Bulgarie ne pouvant tenir tête à la Grèce, la Serbie la Roumanie et la Turquie demanda l'armistice à la Grèce.



Dans la presse française en 1916

démissionner une nouvelle fois après la défaite. Ce n'est qu'en automne 1917 que les alliés se décidèrent à aider la Grèce ce qui amena la Bulgarie à capituler.

Pendant les négociations pour la paix, Vénizelos obtint les régions de Thrace et de Smyrne. Il voulait protéger les populations grecques d'Asie Mineure qui risquaient encore une fois d'être massacrées par les nationalistes Turcs. Ce "triomphe" fut signé à Paris à l'été 1920 par le **Traité de Sèvres**.

Deux jours après ce Traité se produisirent une série d'évènements, l'attentat contre Vénizelos, à la gare de Lyon en particulier. Le croyant mort, les "Vénizelistes" assassinèrent Ion Dragoumis politicien de l'opposition. En même temps, la mort du roi Alexandre (fils de Constandinos), provoqua une nouvelle division du peuple grec. Dans ces circonstances, aux élections de novembre 1920, Vénizelos ne fut même pas élu député!

son poste de premier ministre ne fut pas réélu et retourna en Crète où une

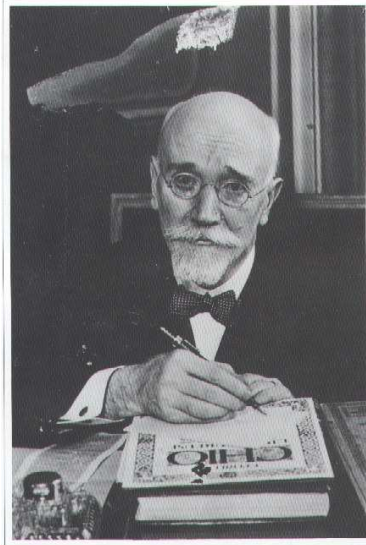
Le peuple l'ayant donc décidé, Vénizelos quitta une nouvelle fois la Grèce. Cette défaite électorale fut une grande surprise pour l'opinion publique internationale. Constandinos remonta donc sur le trône. Ce retour du roi provoqua un mécontentement des Français et des Italiens qui ne considérèrent plus la Grèce comme un pays allié!

Au lieu de rester en paix, les successeurs de Vénizelos déclarèrent une nouvelle fois la guerre aux Turcs de Mustafa Kemal. Mais, en août 1922, Mustafa Kemal, soutenu par la Russie, la France et l'Italie lança une grande offensive qui écrasa l'armée grecque. Juste après commença le massacre de Smyrne : la Grèce appelle la « catastrophe d'Asie Mineure. Des milliers de morts, et bien sûr la mort de l'Hellénisme en Asie Mineure.

Après la Catastrophe, on fit appel une fois encore à Vénizelos afin que celui-ci représente la Grèce aux négociations de Lausanne. L'armistice fut signé en **juillet 1923, (Traité de Lausanne)**. Les frontières gréco turques furent fixées, la Grèce perdit la Thrace orientale jusqu'au fleuve Evros, l'Asie Mineure et les îles Imbros et Tenedos et un échange des populations dut s'effectuer : un million et demi de Grecs émigrèrent de Turquie (350 000 se fixèrent à Athènes).

Le grand politicien revint au pouvoir en 1928, et proposa une politique amicale envers tous les pays des Balkans mais aussi les grandes puissances ainsi que la Turquie! Un nouveau Traité d'Amitié Gréco turc fut signé en 1930.

Vers la fin de sa carrière, à 65 ans, Vénizelos aspirait à la paix en Europe orientale mais aussi à une Europe unie! Pendant cette nouvelle période en tant que premier ministre, il fit d'importantes réformes: des réformes dans le domaine de l'économie, de l'agriculture, et l'éducation ; plusieurs travaux furent effectués, mais la crise économique aux



A Paris, quelques jours avant sa mort

États-unis interrompit ses projets.

Fin d'un Grand Politicien

En 1932, découragé par les actions « anti-venizéliques » il se retira. L'année suivante une nouvelle tentative de meurtre contre sa personne échoua. Pour la sécurité des

siens il retourna à sa maison de Halapa. Il s'occupa des événements culturels de la ville et organisa une exposition de peinture dans sa maison même. Pendant ce temps la situation dans la capitale empirait. Les officiers « vénizélistes » mal organisés remirent en cause la démocratie du pays. En 1936, ce fut le retour du roi Georges II et de la monarchie.

Exilé encore une fois à Paris, Vénizelos rêvait de revenir dans sa maison de Halapa et de rétablir la démocratie dans sa patrie bien aimée. Malheureusement, le 18 mars 1936 il mourut d'un arrêt cardiaque. Son corps fut rapatrié et il fut enterré sur l'Akrotiri, le 29 mars 1936. Son décès bouleversa non seulement tout le peuple grec mais aussi toute l'Europe et le monde entier!

Patricia MASAI



ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

1864 — 1 936

Pollution en Méditerranée : votre avis !

Un couple de lecteurs de « Γεια σας » a transmis à notre association un dossier interpellant les Crétois et amis de la Crète sur le problème de la pollution de la mer.

Ce courrier, que vous trouverez ci-joint, ainsi que les conséquences de la guerre du Liban sur l'environnement et les dernières décisions de la commission Européenne, nous incite à ouvrir le débat sur le sujet de la protection de Méditerranée, sujet à la fois sensible et complexe.

Nous avons déjà entamé la réflexion avec un article de Dominique MAITRE dans le « Γεια σας » N° 23 qui soulignait les incidences sur l'environnement de l'exploitation des fermes marines et de l'aquaculture en général dans le bassin méditerranéen.

Aujourd'hui, nous complétons notre approche du sujet en apportant quelques repères essentiels pour éviter les querelles de clochers et nous vous invitons à en débattre.



Vue par le satellite Envisat—IMAGE ESA.

Quand nous disons que le problème de la pollution est sensible et complexe, ce n'est pas une clause de style. Les données géographiques, géologiques, climatiques et socio-économiques sont là pour nous le rappeler.

La Méditerranée est bordée par dix-huit pays, trois continents, qui ont des cultures, des traditions, des économies différentes. C'est une cuvette dépassant 5 000 mètres de profondeur au pied de la Grèce, ne laissant qu'une plate-forme continentale réduite au bord d'une fosse marine. La seule ouverture sur l'océan est le détroit de Gibraltar d'une profondeur maximum de 320 mètres. Cette configuration géologique empêche toute entrée d'eau océanique profonde et froide. Tout au plus le courant superficiel venant de l'Atlantique complète-t-il l'insuffisance d'eau des fleuves et rivières qui doivent compenser le mètre d'eau qui s'évapore chaque année. Le seul grand fleuve qui alimente la Méditerranée est le Nil. L'eau de la Méditerranée met donc cent ans à se renouveler et l'évaporation qui commande ce phénomène conduit en même temps à une augmentation de la concentration de sel.

Cette mer semi fermée ne connaît pas de marées ni de courants très marqués sur la totalité de son étendue.

La pollution littorale :

La pollution côtière progresse au même rythme que la population côtière avec son afflux saisonnier et surabondant de touristes sur des zones de plus en plus étendues et sur l'ensemble des trois continents. Depuis une quinzaine d'années seulement, la gestion des rejets polluants

a été mise en œuvre avec plus ou moins de résultats, en fonction des moyens : les uns ont organisé le ramassage des ordures ménagères, les autres ont construit des stations d'épuration, des usines d'incinération ou des dispositifs de nettoyage du littoral. L'observateur attentif aura sans doute remarqué que la Crète a conduit une action énergique entraînant la disparition de la plupart des décharges sauvages et un ramassage systématique des ordures ménagères en même temps qu'une action, parfois sans résultat, de protection des plages sensibles aux courants marins. Toujours est-il que les rejets marins, les rejets industriels, les effluents de certaines villes ont fait de Mare Nostrum un exutoire, menaçant faune, flore et santé des baigneurs. Et si pour beaucoup, le bleu des eaux méditerranéennes est légendaire, il est en même temps synonyme de quasi désert marin car le plancton y est peu abondant, ne remontant à la surface qu'en hiver.

Pollution visible : macro déchets et hydrocarbures :

Quand nous parlons de macro déchets (l'interpellation de nos lecteurs le confirme), nous évoquons souvent les déchets que nous produisons, oubliant parfois les déchets naturels (bois, algues, etc) qui se retrouvent confondus sur les plages ; de multiples photos prises dans tous les pays limitrophes de la Méditerranée montrent partout des arbres à plastiques ou des décharges à ciel ouvert comme la célèbre décharge de Entres-

sen près de Marseille de 80 ha, 460 000 tonnes annuelles de déchets, qui défraie la chronique régionale car sa disparition est annoncée depuis près de 15 ans.

Les macro déchets peuvent faire l'objet de luttes importantes comme dans les Alpes Maritimes en France ou sur les côtes crétoises – Pachia Ammos, Itanos, Falasarna – mais certains types de déchets (verres, plastiques) persistent sur une longue échelle de temps, avec une densité telle qu'ils peuvent flotter, entraînés par des courants de surface puis s'échouer ou couler, être remis à flot en cas de tempête et s'échouer de nouveau, ce qui limite considérablement l'impact des luttes et surtout, internationalise la problématique. On ne peut donc raisonnablement incriminer les seuls Crétois (sédentaires et visiteurs – cependant la



Arbre à plastiques de la décharge d'Entressen

Lettre ouverte aux Crétois et aux amis de la Crète ...

De la part d'amoureux de la Crète !

Peut-on ignorer, malgré l'attachement que nous avons pour cette île grecque, au point de désirer y vivre, l'énorme problème posé par la pollution de la mer ?

Comment ne pas avoir le cœur serré quand nous sommes face à ce spectacle désespérant ?



La plage de Tholos et le dépôt qu'on y retrouve sur les galets.



Pachia Amos et les plastiques flottants malgré le filet tendu.



de quoi avoir envie de se baigner !!

Ceux-ci sont simplement recouverts de terre et abandonnés !



On sait que c'est l'affaire de tous de protéger la planète ... mais cette conscientisation est-elle arrivée en Crète ? On ne peut que constater que le geste naturel pour un Crétois pour se débarrasser d'un déchet est de le jeter par terre là où il est ! Même à la plage ! ... L'été, à Tholos, une personne est payée par la mairie pour ramasser ce qui traîne sur la plage : débris rejetés par la mer, bien sûr, mais aussi canettes de bière, gobelets plastiques du café frappé, emballages de biscuits, paquets de cigarettes, etc ... Laissés, non pas par les touristes, mais par les habitants !!

Il semblerait qu'il y ait un problème global de pollution, aussi bien de la terre que de la mer et qu'elles s'alimentent entre elles. Le vent s'en chargeant ...

En date du 31/08/04, Ifremer répondait à notre courrier dénonçant cette situation « il est inutile de préciser que les scientifiques sont bien incapables



plage de Gournia où non loin de là, des palmiers ont été plantés ... dans l'attente de la construction d'un hôtel sans doute !

Voilà ... Des plages de rêve, des couleurs caraïbiennes et Des plastiques bleus et noirs qui arrivent sur le sable ou les galets ainsi que ce qu'ils contenaient. Des plastiques qui sont donc, visiblement des sacs poubelles ! D'où viennent-ils ? Chacun a sa version ... La plupart du temps on nous répond que ce sont les bateaux qui les jettent en mer ... Bien sûr et cela nous a même été confirmé par une habitante qui, aux jumelles a surpris un bateau se débarrasser de ses poubelles en les déversant dans la mer alors même qu'il était près de la Côte, dans la baie de Tholos ...

Mais, les bateaux pourraient-ils être seuls responsables de ce désastre ?

Il n'y a pas si longtemps, sur l'île d'Amorgos, nous avons pu photographier un camion poubelle qui vidait le contenu de sa benne directement dans la mer à partir d'une côte sauvage de l'île ... A l'époque, nous avons dénoncé ce fait au Commandant Cousteau qui est intervenu. Quelques années plus tard, un service de ramassage des ordures avait été organisé !

Nous pensons que la Crète n'est pas encore parvenue à solutionner le stockage et encore moins, le recyclage de ses déchets ... Il n'y a qu'à se rendre sur la décharge de Iérapétria pour comprendre que le problème est loin d'être résolu. La décharge publique se résume à creuser la terre et à y déverser, indistinctement, les déchets : aussi bien industriels, agricoles et ménagers.

d'enrayer un tel phénomène. « et : « il n'y a rien à faire à votre niveau pour solutionner un tel problème. « ... les bras nous en tombent non ?

Ifremer indique aussi : « la solution reste globale et fera intervenir les pouvoirs publics ainsi que les industriels impliqués « mais ... entend-on parler de quelque chose ?

Une autre lettre avait été envoyée à Georges Pernoud en espérant que l'émission THALASSA aurait pu faire un reportage et dénoncer la situation mais ... nous n'avons reçu aucune réponse à notre courrier.

Convaincus que la prise de conscience du problème par chacun d'entre nous, habitants du monde, pourrait justement faire changer les choses, nous vous adressons cette lettre ouverte, accompagnée de quelques photos désolantes mais reflétant bien la réalité d'un été 2004 confirmé par l'été 2005 ...

Liliane et Jean FOURCROY

d'hydrocarbure peut C'est un début, mais à ce stade le mal est recouvrir une surface déjà fait ; raison de plus pour appliquer le principe « Pollueur, Payeur », en temps de paix comme en temps de guerre. maritime de 12km², les 10 000 tonnes restantes peuvent contaminer 120 000 km² soit 5% de la totalité de la surface de la Méditerranée. Nous sommes, aujourd'hui, au bord d'une catastrophe écologique.

Pollution invisible : contaminants chimiques :

part des uns et des autres mériteraient d'être précisée) de la pollution des plages crétoises. Le phénomène de pollution par macro déchets littoraux exhorte chacun de nous à reconnaître son rôle personnel dans la dégradation de l'environnement.

Quant à la pollution par hydrocarbures, la dernière en date, toujours en cours, pour laquelle un réunion internationale s'est tenue à Athènes en septembre, a trait aux 15000 tonnes de pétrole qui se sont répandues sur les côtes libanaises après le bombardement israélien de la centrale électrique de Jiyé. A ce jour, seules 5 000 tonnes ont été récupérées. La guerre est un facteur important de pollution, les responsables mettent toujours cette conséquence au rang des dégâts collatéraux, au même titre d'ailleurs que les morts civils. Pourtant une tonne

de la Méditerranée. Nous sommes, aujourd'hui, au bord d'une catastrophe écologique.

Sur les plages crétoises et sur beaucoup d'autres, on rencontre également de grande quantité de goudron sous formes de boulettes. Ces goudrons, quasi inaltérables, proviennent d'opérations de déballastage sauvage de navires dont les capitaines peu scrupuleux ne respectent pas la réglementation internationale et notamment la convention MARPOL qui a classé la Méditerranée « Zone spéciale » ce qui devrait la protéger. Il existe peu de prévention pour empêcher cette pollution par hydrocarbures, les moyens satellitaires (Radarstat et ERS2) utilisés dans le programme « OILWATCH » permettent seulement la détection des nappes sur une vaste zone.

Les littoraux reçoivent la pollution continentale drainée par les rivières et portée par les vents, dans laquelle on trouve aussi bien des pesticides ou des nitrates d'origine agricole, que les contaminants industriels. Cette pollution du milieu marin, souvent invisible à l'œil nu, est pourtant très dangereuse. Grâce à l'écotoxicologie qui analyse les effets des polluants, on peut mesurer les risques qu'ils génèrent sur la santé ; c'est ainsi qu'il a été prouvé que les côtes du Languedoc-Roussillon en France aspergées d'anti-moustique dans les années 60 sont toujours concernées par la pollution au DDT (Dichlo-Diphénil-Trichloréthane), pourtant retiré de la vente en 1972.

Pourtant une des pollutions chimiques les

plus curieuses de la Méditerranée vient de la concentration de polluants métalliques. En général faible à la surface de l'eau, elle est plus concentrée dans les couches inférieures. En Méditerranée, c'est l'inverse.

Cette caractéristique a permis aux chercheurs d'analyser avec plus de facilité l'évolution de la concentration de ces métaux-traces. Ces polluants, à savoir du zinc, du plomb, du cuivre, du cadmium, proviennent de l'atmosphère et des rivières et sont

dûs pour l'essentiel aux activités humaines. Pour preuve : jusqu'aux années 80, les scientifiques ont relevé des concentrations en plomb relativement élevées en Méditerranée. Puis à partir de 1988, ce taux a baissé dans le bassin Nord-Ouest de la Méditerranée (de moitié dans la couche maritime supérieure) dans les deux ans qui ont suivi l'application de directives européennes sur la diminution des additifs au plomb des carburants et l'utilisation progressive de l'essence sans plomb dans les pays eu-

ropéens. On estime que 75% de la pollution marine est d'origine continentale et souvent liée à des activités humaines quotidiennes.

Alors que faire ?

Ouvrons le débat !

Gerard LABONNE



Στο πλαίσιο της δράσης, πραγματοποιήθηκε καθαρισμός της παραλιακής ζώνης του Δήμου, σε συνεργασία με τα Ξενοδοχεία: Maris Hotel (Maris Green Team), Ξενοδοχειακή εταιρία Aldemar, Nana Beach Hotel,



Μαθητές και μαθήτριες του 1^{ου} και του 2^{ου} Δημοτικών Σχολείων Χερσονήσου, με τους δασκάλους τους, στην εκστρατεία καθαρισμού των ακτών. Κάτω αριστερά, οι δύτες της Σχολής Γεωργαντά και τα παιδιά του Βρεφονηπιακού Σταθμού

«Καθαρίστε τη Μεσόγειο»!



Με το σύνθημα «Καθαρίστε τη Μεσόγειο», ο Δήμος Χερσονήσου συμμετείχε, για 6^η συνεχή χρονιά, στην παν-μεσογειακή εκστρατεία καθαρισμού των ακτών, στο πλαίσιο τριήμερου οικολογικού εορτασμού των κωρών της Μεσογείου, όπως έχει καθοριστεί κάθε χρόνο το τελευταίο τρίμηνο Παρασκευή - Σάββατο - Κυριακή του Μαΐου. Η δράση αυτή ξεκίνησε από την Ιταλία, από την περιβαλλοντική οργάνωση Legambiente, πριν από 11 χρόνια.



Hersonissos Group Hotels, Europa Beach Hotel και Golden Star.

Στην εκδήλωση συμμετείχαν επίσης: 1^ο Χερσονήσου, ο Σύλλογος Προστασίας Περιβάλλοντος και Παραδοσιακών Οικισμών Χερσονήσου, ο Πολιτιστικός Σύλλογος Ανάληψης, η Scuba Creta (σχολή Γεωργίου Γεωργαντά-δύτες), ο Σύλλογος Γυναίκων «Βριτόμαρτυς», καθώς και πολλοί εθελοντές δημότες - επισκέπτες.

Παράλληλα, διοργανώθηκε εκδήλωση για τα παιδιά του Δημ. Παιδικού και Βρεφονηπιακού Σταθμού Χερσονήσου, στο θεατράκι της Αγίας Παρασκευής. Με στόχο την ευαισθητοποίηση της περιβαλλοντικής συνείδησης των παιδιών, η ζωγράφος Νατάσα Βλαχάκη συντόνισε τις προσπάθειες των παιδιών να ζωγραφίσουν καθαρές ακτές.

* Ολοκληρώθηκε με επιτυχία η συνάντηση των εταίρων του διακρατικού προγράμματος «RITMO», στο Δήμο Χερσονήσου. Το RITMO είναι ένα πρόγραμμα τουριστικών νησιών της Μεσογείου για την προώθηση μιας βιώσιμης και ασφαλούς κινητικότητας σ' αυτούς τους προορισμούς και αποσκοπεί ειδικότερα στη δικτύωση τουριστικών νησιωτικών περιοχών που θα επεξεργάζονται τη διαχείριση του αυξημένου κυκλοφοριακού φόρτου κατά τη διάρκεια της τουριστικής περιόδου και το σχεδιασμό που απαιτείται, προκειμένου να αντιμετωπιστούν τα σοβαρά προβλήματα που δημιουργούνται. Εκτός από το Δήμο Χερ-

« Nettoyez la Méditerranée! »!

Avec le mot d'ordre « Nettoyez la Méditerranée! », le Maire d'Hersonissos a participé, pour la sixième année consécutive à la campagne pan-méditerranéenne de nettoyage des plage dans le cadre de la fête écologique des pays de la Méditerranée, prévue chaque année, pendant trois jours, le dernier vendredi- samedi- dimanche de mai. Cette action est partie d'Italie depuis 11 ans avec l'organisation environnementale « Legambiente » .

Extrait du journal « ΠΑΓΚΡΗΤΙΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ » de mai- juin 2006

Bruxelles, 6 septembre 2006

La Commission Européenne propose une stratégie environnementale pour la Méditerranée

La Commission européenne a proposé aujourd'hui une stratégie environnementale à long terme visant à nettoyer et protéger la Méditerranée. Cet écosystème unique est soumis à une dégradation environnementale croissante, sous l'effet conjugué de la pollution et du bétonnage. La marée noire de grande ampleur survenue durant le récent conflit au Liban a mis en lumière de manière spectaculaire la vulnérabilité de cette région au plan environnemental. La dégradation de la Méditerranée menace la santé de ses 143 millions d'habitants ainsi que le développement à long terme de secteurs économiques clés tributaires de la mer, comme la pêche et le tourisme.

Stavros Dimas, membre de la Commission chargé de l'environnement, a fait la déclaration suivante: «Nous devons agir pour promouvoir le développement économique de la Méditerranée et protéger la santé de ses populations. L'inaction n'est pas une option. Cette stratégie vise à revitaliser et à renforcer la coopération entre l'UE, ses voisins méditerranéens et les organisations internationales compétentes, afin de sauvegarder l'environnement de la région et ses ressources naturelles à long terme. Si nous échouons, la Méditerranée risque d'être irrémédiablement endommagée.»

La commissaire chargée des Relations extérieures et de la Politique européenne de voisinage, Madame Benita Ferrero-Waldner, a ajouté: "La coopération dans le domaine de l'environnement représente, depuis le lancement du processus de Barcelone, un important élément de notre dialogue avec nos partenaires méditerranéens. Nous développons, en effet, en accord avec eux, d'ambitieux objectifs environnementaux dans nos Plans d'Action établis dans le cadre de notre Politique de Voisinage. Il est essentiel que nous oeuvrions ensemble pour sauvegarder notre avenir commun, c'est pourquoi nous avons tous décidé de travailler ensemble à la décontamination de la Méditerranée pour 2020.

L'environnement représente l'exemple type d'un secteur où les objectifs ne peuvent être atteints qu'en étroite collaboration avec nos proches voisins."

La dégradation de l'environnement méditerranéen

La Méditerranée, la plus vaste mer d'Europe, baigne vingt-deux pays peuplés de 427 millions d'habitants et reçoit chaque année près de 175 millions de visiteurs. Le bien-être de ses populations dépend de la santé de leur environnement. Malgré les efforts internationaux déployés depuis près de trente ans afin de protéger cet écosystème unique, celui-ci reste fragile et continue à se détériorer sous l'effet de

l'augmentation des pressions exercées sur l'environnement.

La pollution occasionnée par l'industrie, le transport maritime et les ménages ainsi que la destruction d'espaces vierges et d'écosystèmes côtiers, notamment forestiers, au profit de projets immobiliers sont essentiellement responsables de cette dégradation. Selon les projections actuelles, 50 % du littoral méditerranéen risque d'être bétonné à l'horizon 2025. Dans l'ensemble, le coût annuel de la dégradation environnementale est estimé à plus de 3 % du produit intérieur brut dans certains pays d'Afri-

que du Nord.

Alors que les menaces environnementales sont bien connues et que des solutions existent, à ce jour l'efficacité de l'action internationale a été entravée par l'absence de financement, la faible priorité politique accordée à la protection de l'environnement dans de nombreux pays, la sensibilisation limitée de l'opinion publique et le faible niveau de coopération institutionnelle.

L'importante marée noire et les autres formes de pollution induites par le récent conflit au Liban soulignent la nécessité d'une stratégie cohérente capable de résoudre aussi bien les catastrophes isolées que les problèmes environnementaux à long terme du milieu méditerranéen.

La stratégie

Les besoins de la Méditerranée en matière d'environnement dépassent de beaucoup les moyens actuellement disponibles pour y faire face. En conséquence, les organisations internationales, la communauté des bailleurs de fonds et, a fortiori, les pays méditerranéens eux-mêmes devront consentir d'importants efforts supplémentaires et veiller à une meilleure coordination pour parvenir à l'objectif

d'une Méditerranée plus propre. Dans ce contexte, la Commission entend concentrer ses propres efforts et ses ressources limitées sur les secteurs d'activité présentant une valeur ajoutée manifeste.

Les principaux éléments de la stratégie sont les suivants:

- Réduire les niveaux de pollution dans la région.
- Promouvoir l'utilisation durable de la mer et du littoral.
- Encourager les pays riverains à coopérer en matière d'environnement.

- Aider les pays partenaires à développer des institutions et des politiques efficaces en matière de protection de l'environnement.

- Associer les ONG et la société civile aux décisions environnementales les concernant.

En accord avec la politique européenne de voisinage et du partenariat euro-méditerranéen, ces objectifs seront atteints grâce à quatre mesures: aides financières allouées par des programmes UE existants ou déjà planifiés, renforcement du dialogue avec les représentants de la région, amélioration de la coordination avec d'autres organisations et partenaires et partage de l'expérience acquise par l'UE dans la lutte contre la pollution en Méditerranée et dans d'autres régions.

Horizon 2020 : un nouveau départ

L'initiative «Horizon 2020» constitue un élément central de la stratégie de lutte contre les sources principales de pollution en Méditerranée d'ici à 2020. Celle-ci a été adoptée par les dirigeants de pays euro-méditerranéens lors du sommet de Barcelone, organisé à l'occasion du dixième anniversaire du partenariat euro-méditerranéen. La Commission cherche actuellement à constituer une coalition de partenaires chargés de mettre en œuvre l'initiative.



Pollution sur les côtes libanaises

La stratégie en faveur de la Méditerranée s'inspire des éléments de l'initiative «Horizon 2020» qu'elle développe. Les actions prévues sont regroupées sous quatre rubriques:

- Projets de réduction des principales sources de pollution. L'accent sera mis dans un premier temps sur les émissions industrielles, les déchets municipaux et les eaux urbaines résiduaires, responsables de plus de 80 % de la pollution en Méditerranée.
- Mesures de renforcement des capacités visant à aider les pays riverains à créer des administrations nationales environnementales capables d'élaborer des lois dans le domaine de la protection de l'environnement et à veiller à leur application.
- Recherche: utiliser le budget de la Commission consacré à la recherche pour approfondir les connaissances sur les aspects environnementaux relatifs à la Méditerranée et garantir le partage de ses connaissances.
- Élaboration d'indicateurs de suivi pour évaluer la réussite de l'initiative Horizon 2020.

Calendrier des actions

La stratégie propose un projet de calendrier pour les actions de la première phase d'Horizon 2020 qui couvre la période 2007-2013. Avec le ferme soutien de la présidence finlandaise de l'UE, il est prévu de consulter les partenaires sur la proposition de calendrier dont la version finale devrait être définitivement approuvée lors d'une rencontre des ministres de l'environnement de la zone euroméditerranéenne

qui se tiendra au Caire le 20 novembre prochain. Celle-ci constituera la première conférence des ministres de l'environnement de la zone euro-méditerranéenne à se tenir en-dehors de l'UE.

KIKLOS

FAIT SA GRANDE FETE DE RENTREE

LE SAMEDI 14 OCTOBRE 2006

A partir de 20 h 00

SALLE DE L'AFRPC - 24/26, rue RAYMOND QUENEAU - 75018 PARIS - métro : PORTE DE LA CHAPELLE

.. pour combattre le « blues » de la rentrée,

.. pour faire le plein de « Vitamines » afin d'affronter l'hiver et les semaines à venir avant les prochaines vacances,

et aussi pour le plaisir de vous voir ou revoir, « tchatcher », grignoter, trinquer et danser avec vous ..

Si vous avez rapporté des « nouveautés » de Grèce, CDs inédits, danses, musiques .. prenez-les avec vous, nous ferons « feu de tous bois » ...

Pour la soirée, le buffet, etc ... une petite participation de 10 euros vous sera demandée à l'entrée.

Informations :

Dominique 0147498209 dsaintroyre@yahoo.fr / Annick 0146604498 ansormet@numericable.fr : le soir

Maryse 0156604751 maryse.fabre3@wanadoo.fr : heures bureau

INSCRIPTION à retourner à

Jean-Jacques et Michèle VINCENT - 16, rue des HARAS - 91240 SAINT.MICHEL.SUR.ORGÉ

KYKLOS soirée du 14 Octobre 2006

NOM/Prénom _____

Adresse _____

Telephone/Email _____

NOMBRE DE PERSONNES :

Brèves

La Grèce s'attend à une augmentation de... 30% du flux touristique en 2007 !

Mme Petralia (à dr. photo) devant l'éphémère Planétarium touristique célébrant mercredi la Journée mondiale du Tourisme

Le ministre du Développement touristique, **Fani Palli-Petralia**, a inauguré mercredi le "Planétarium touristique" à l'ancien stade olympique Kallimarmaro, dans le cadre de la célébration de la Journée mondiale du Tourisme, et souligné à cette occasion que "notre objectif est d'augmenter de 30% le flux touristique en 2007 en Grèce". Plus prosaïque, un rapport d'Alpha Bank estime que l'augmentation en 2006 s'établira aux alentours de 10%.

Depuis le début de cette année, quelque 15 millions de touristes ont visité la Grèce, a affirmé **Mme Palli-Petralia**, ajoutant que son ministère met tout en oeuvre afin qu'en 2007, 19 millions de touristes visitent la Grèce. Pour la première fois, a-t-elle observé, la Grèce matérialise une stratégie touristique visant à pénétrer dans une nouvelle orbite de développement stable qui apportera des bénéfices pour tous les secteurs de l'activité économique et pour la société également.

[infogrece] · Posté le 28 septembre 2006 à 10:24:42 CEST

Les derniers chiffres connus de fréquentation de touristes français dans l'île de Crète sont ceux du mois d'Août 2006. 42.000 de nos compatriotes sont venus à Héraklion. Ce résultat place les Français devant les Italiens (41.000) et derrière les Anglais et les Allemands.

Les élections municipales grecques ont lieu en Octobre 2006, dans notre prochain journal, nous vous informons des résultats crétois

C'est nouveau à la Boutique :

On peut maintenant commander du vin grec, blanc, rouge ou vin résiné, à la pièce.

*** Par 6 bouteilles, ou plus seule...

Les prix sont égressifs, vous de choisir.

Bonne dégustation !

La Boutique Grecque
Artisanat, gastronomie, souvenirs...de Grèce

Internet : <http://www.boutiquegrecque.com>

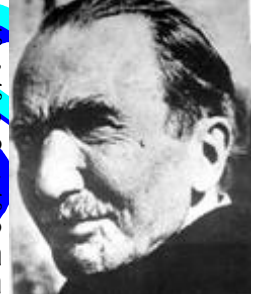
Mail : contact@boutiquegrecque.com

fax : 04 92 26 30 09 - tel : 04 42 93 01 49

Ντοκιμαντέρ για τον Καζαντζάκη

Την εκτέλεση ενός ντοκιμαντέρ, για την ζωή & το έργο του μεγάλου συγγραφέα Νίκου Καζαντζάκη, αποφάσισε ομόφωνα το Νομαρχιακό Συμβούλιο Ηρακλείου, θέλοντας να τιμήσει τα 50 χρόνια (1957 - 2007) από τον θάνατο του μεγάλου Κρητικού συγγραφέα.

Το έργο αυτό ανατέθηκε στους σκηνοθέτες κ.κ. Λευτέρη Χαρονίτη & Γιάννη Σμαραγδή, με ιστορική τεκμηρίωση από τους καθηγητές νεότερης Φιλολογίας στο Πανεπιστήμιο Κρήτης κ.κ. Σταμάτη Φιλιππίδη & Στέφανο Κακλαμάνη, τον ιστορικό & συγγραφέα κ. Γιώργο Παναγιωτάκη, καθώς και τους μουσικούς κ.κ. Χρήστο Λεοντή, Χαράλαμπο Γαργανουράκη, Αντώνη Ξυλούρη (Ψαραντώνη) & Βύρωνα Γουδέλη.



Πατρικς 30/09/2006

Documentaire sur Kazantzaki

Voulant commémorer le cinquantenaire (1957-2007) de la mort du grand écrivain crétois, le conseil municipal d'Héraklin a décidé unanimement la réalisation d'un documentaire sur la vie et l'œuvre du grand écrivain Nikos Kazantzaki.

Ce travail est sublimé par les metteurs en scène, Leftéri Charonitis et Yannis Smaragdis, avec la justification historique des professeurs de philologie nouvelle de l'Université de Crète, Stamati Fillipidis et Stéphane Kalkamanis, de l'historien et auteur Georges Panagiotis et de même manière par les musiciens Christo Leondi, Charalambo Garganourakis, Atomi Xilounis (Psarandonis) et Virona Goudeli.

Réunion de l'OIF en Roumanie - La Grèce membre à part entière de la Francophonie

Pas avare de symbolismes, l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) a choisi la capitale roumaine pour la tenue de sa réunion ministérielle le jour où la Commission européenne annonçait l'adoption du rapport sur l'adhésion de la Roumanie et de la Bulgarie. La Grèce voyait à cette occasion revalorisé son statut en devenant membre à part entière de la Francophonie, alors qu'elle avait eu droit, elle, à sa part de symboles en étant admise comme membre associé de l'OIF l'année des Jeux Olympiques d'Athènes.

[infogrece] · Posté le 27 septembre 2006 à 11:43:19 CEST

HARIS ALEXIOU

sera en concert le 6 Octobre au Grand REX, à Paris.

Les places sont mises en vente à la FNAC, virgin, carrefour ticketnet etc..;

Je suis entrain d'organiser un autre spectacle à Marseille, la date prévue et le 14 Octobre.

Vous remerciant par avance de bien vouloir transmettre cette information auprès de votre association.

Recevez, Monsieur, mes sincères salutations.

Mme Dominique LAISNEY
Tél : 01 45 92 04 95

!!!! IMPORTANT !!!!

8 ème

ASSEMBLEE GENERALE

DE L'ASSOCIATION

**LE SAMEDI 9 DECEMBRE
2006**

A 16H

**RESTAURANT
LE MINOTAURE**

14 RUE DE LA HUCHETTE

PARIS 5 ème

Activités de l'association:

Conseil d'administration:

- Comme le prévoient les statuts de l'association, le conseil d'administration s'est réuni le 24/06/2006 à Paris pour
- Recherche de nouveaux sites pour l'exposition photo de Manolis Tsantakis et finalisation de de Sainte Geneviève des Bois en octobre 2006.
- Implication plus large des adhérents y compris de province et de Crète dans la vie de l'association.
- Recherche d'un jury pour le concours photo.
- Décision de réaliser une conférence en collaboration avec la société des amis de Nikos Kazantzaki sur le thème: Kazantzaki et Prévélakis.
- Préparation de l'Assemblée Générale du 9 décembre 2006 .
- Discussion sur le contenu du voyage découverte 2007 et sur ses dates .
- Préparation du prochain salon des saveurs à Aulnoyes Aymeries en Mars 2007 et de son contenu.



Le conseil d'administration au travail

celle

- Préparation de la fête des associations les 9 ET 10 septembre 2006.
- Mise en place d'un groupe de travail sur les projets pour les 10 ans de l'association fin 2008.



Le stand de l'association

Fête des associations à Ste Geneviève des bois:

Comme l'année dernière l'association a participé à la fête des associations à Ste Geneviève des Bois. Les deux journées très animées ont été propices à de nombreuses et chaleureuses rencontres sous un chaud soleil qui nous a fait regretter les vacances crétoises. De nombreux génovéfains ont manifesté leur intérêt pour la Crète et ont pris date pour l'exposition des photos de Manolis Tsantakis en octobre.

Exposition des photos de Manolis Tsantakis:

« Visions de Crète » se déplace à Ste Geneviève des Bois, ville du siège de l'association du 3 au 30 octobre 2006.

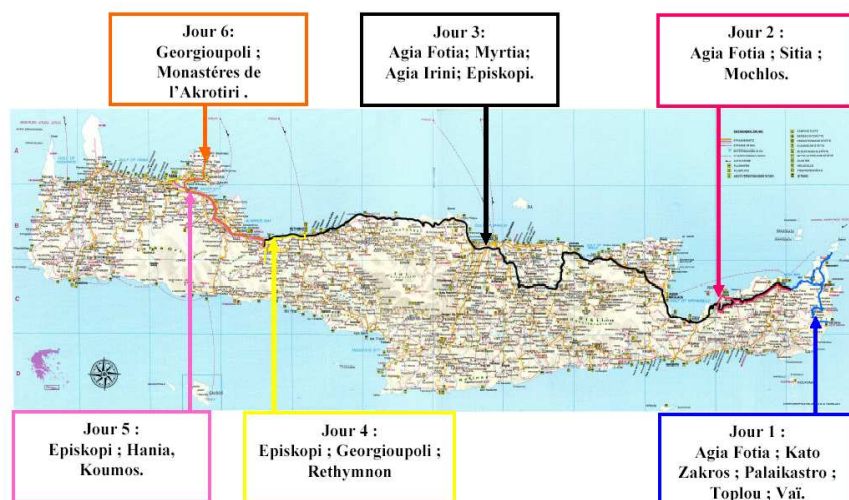
L'inauguration aura lieu **le jeudi 5 octobre** à la mairie annexe de Ste Geneviève des Bois à 18 h 30 comme stipulé dans les invitations envoyées aux adhérents.



Voyage d'avril 2006

Au menu de ce troisième voyage découverte : l'est et le centre de la Crète

Arrivée, le 17 avril :



Au pied de l'avion, Iannis Markakis, président de l'association franco-hellénique d'Héraklion, et ami de notre association accueille les onze participants de ce périple pour les guider vers la taverne où déguster leur premier repas et ses premiers délices. Il est encore tôt en ce début d'après midi et nous plongeons déjà dans la culture crétoise avec la visite de la tombe de Nikos Kazantzakis sur les remparts d'Héraklion. Emotion garantie pour Zygmund !

La capitale hétéroclite s'étale sous nos yeux. En route pour Sitia où Denise et Jean Louis nous attendent, raki en main. Première et étonnante découverte, Jean Louis nous conduit au fond de son jardin où une colonie d'orchidées s'est installée.



Jour 1 :

La piste longeant et surplombant la « vallée des morts » à Zakros nous permet d'économiser nos forces pour visiter en détails le site de Kato Zakros, l'un des palais minoens.

Halte à Palekastro pour déguster avec Manolis Tsantakis et Virginie son épouse, les escargots qui participent à la longévité des crétois. L'après-midi est consacrée à la visite de Moni Toplou, la découverte des éoliennes, et de l'incontournable plage de Vaï, bien calme en cette période. Nous en profitons pour aller voir la baie de Tenda, encore vierge d'intervention humaine, où les côtes Sud et Nord sont seulement séparées de quelques mètres.

La nuit profonde nous conduit à Maridati où Eléni Perinou accompagne de sa voix chaude notre repas et plus tard, les gourmandises que nous propose Françoise pour son anniversaire.

**Jour 2 :**

En ce matin bien frais, en route pour Mochlos via la coopérative de Sitia. Un document vidéo nous explique les spécificités des productions locales que nous dégustons sur le champ quoique tôt matin : Huile d'olive à acidité très basse, Topikos, Varvaki. Nous voilà opérationnels pour suivre et écouter les explications de la botaniste Anne Lebrun.

Tout absorbée par la flore, Françoise oublie de lever les pieds, tente une récupération mais échoue dans un buisson. C'est une journée piquante, dit-elle, qui laissera pendant quelques semaines des traces sur ses bras. Retour à Sitia pour profiter de l'hospitalité de Yorgo et de Rami.

**Jour 3 :**

Jour de transit nous allons traverser l'île jusqu'à Episkopi, mais, d'abord, visite du très riche musée Nikos Kazantzakis à Myrtia.

Sur la place du village, Zygmund met ses talents d'acteur à notre disposition pour couvrir de sa voix les motos locales et déclamer dans un moment émouvant un extrait de la « lettre au Gréco ».

Rendez-vous à Agia Irini avec Iannis Markakis, Nikos Miliarakis, Bernard et Marie pour agrandir notre palette de spécialités culinaires crétoises arrosées avec les excellents crus de la cave des vins Minos. Le repas s'anime et le petit quinquin résonne dans la taverne ! Etonnant !

Nous poursuivons en fin d'après-midi la route jusqu'à Episkopi où nous attend Vangélis. Nous avons la pension pour nous tout seul.

Les plus courageux ou les plus fous se jettent, mais avec précaution, dans la vaste piscine qui leur tend les bras.

**Jour 4 :**

Dans sa luxuriante plantation d'avocats d'Argiroupoli, Johanne nous explique, comment, avec leur maturité décalée, les différentes variétés cultivées peuvent produire et créer de l'activité quasiment tout au long de l'année. Les échantillons cueillis sur place ou ramassés à même le sol feront sans problème le voyage retour jusqu'en France.

Après avoir, grâce à Claire, révisé la mythologie près des tombes des cinq vierges, admiré le platane millénaire et pris notre repas, dans l'atmosphère rafraîchissante des cascades d'Argiroupoli, cap sur Rethymnon pour une visite libre de la ville.

Comme nous sommes dans la semaine des festivités des Pâques orthodoxes, nous nous rendons à nouveau à Argiroupoli pour assister au défilé où les jeunes, voire même très jeunes, portent par deux sur leurs épaules des fagots de bambou enflammés à une extrémité. Ils font le tour du village puis les érigent sur la place. La ferveur populaire et l'imprégnation profonde des traditions religieuses prennent une ampleur insoupçonnée. Nous ne sommes pourtant pas au bout de nos surprises.

**Jour 5 :**

Un quiproquo sur le lieu de rendez-vous retarde un peu notre rencontre avec Patricia, jeune guide franco-phonie, qui nous attend pour nous faire découvrir l'histoire d'Elefterios Venizelos, grand homme politique grec né à Mourniès à côté de Hania.

Nous visitons la maison musée sous la houlette de la conservatrice dont l'enthousiasme et la gentillesse nous laissent croire que nous maîtrisons avec aisance la langue locale. Hélas ! il n'en est rien ! mais Patricia nous apporte les détails qui nous ont échappé. Pour terminer la connaissance de cette figure qui a marqué l'histoire grecque, nous nous rendons sur sa tombe qui surplombe la ville ; de là s'offre à nous un paysage splendide. Ensuite, nous plongeons vers Hania où la débordante activité de cette période pascale rend la circulation automobile et le stationnement quasi impossibles.

La visite du musée archéologique, un petit tour dans les ruelles autour du port vénitien, et un repas sous le regard des chevaux attelés aux calèches qui sillonnent déjà les quais en ce début de saison, et nous nous échappons de la foule pour gagner Koum-mos.

Indescriptible délire architectural hors norme, de l'imagination à chaque coin, un mélange du facteur cheval et de Dali, à voir et à revoir parce que vous aurez forcément raté quelque chose.

Pour terminer la soirée en apothéose, dans un bruit d'embuscade, Judas brûle sous nos yeux en haut d'un bûcher aussi grand que l'église d'Argiroupoli. La sécurité est assurée ! par l'aubergiste de la place grâce à un tuyau dont le mince filet sourd sur le sol



de sa terrasse!!!

Jour 6 :

Gouverneto , Agia Triada et Katoliko les monastères de l'Akrotiri nous attendent. Nous plongeons vers Katoliko avec, pour Jocelyne, une appréhension pour le retour qui paraît pentu. En réalité tout va bien, les habitués des marches initient les novices et tout le monde peut profiter du paysage magnifique et du caractère insolite des lieux.

Un petit tour vers le lac de Kournas et Georgioupoli où le patron du restaurant qui nous accueille pour notre dernier repas ensemble, nous fait partager l'ivresse des fins de fêtes pascales en Crète.



Jour 7 :

Lancinante et entêtante, l'alarme de l'aéroport d'Héraklion retentit, ininterrompue pendant au moins trente minutes ; est-ce pour nous dire au revoir ? En tout cas, imperturbable, le personnel poursuit sa tâche sans se hâter.

Il nous faut presque autant de temps pour enregistrer nos bagages que pour effectuer le vol d'Héraklion à Paris.

Les sud de l'Île de France se déroule sous les ailes, les roues touchent le sol.



Impressions de Chania

Dominique Maitre:



Nous ne pouvons que vous inviter à visiter ou à revisiter la belle Chania , le diamant de la Crète, la grandeur minoenne, la beauté de l'antique Kydonia, le subtil mélange du crétois et du vénitien. Au passage nous savons gré à M. Virvidakis Kyriakos, maire de cette belle cité, de l'entretenir avec soin.

Pour ceux qui arrivent, rendez-vous donc au cœur de la ville, coupez votre moteur, pénetrez et contemplez de tous vos yeux, le marché couvert, impressionnant édifice érigé en 1911 par K . Drandakis sur le modèle du marché municipal de Marseille et ses soixante-seize boutiques qui suscitent la convoitise et s'ingénient à satisfaire votre légitime gourmandise.

Ce bel ensemble situé à proximité de la poste a été inauguré le 4 décembre 1913 par Eleférios Vénizélos.

Profitons-en donc pour rendre hommage à ce grand homme en allant visiter sa résidence, charmante, au demeurant. La demeure de Vénizelos fut édifiée en 1876 dans le style d'une villa. C'est une maison simple où vous serez reçus avec beaucoup de gentillesse par les responsables de la fondation. A mon sens le coup de cœur est le port vénitien avec sa mosquée, Yali Tzamissi : la mosquée du rivage, et la platia Vénizélou dominée par Kastelli la colline qui surplombe le port. Vous vous y rendez en prenant la rue Canavero. A l'époque vénitienne, cette artère portait le nom de corso Kastelli, ancienne citadelle de 1252, époque de la fondation de « La Canea » par les vénitiens.

Vous y verrez des vestiges de remparts dressés en 1537 afin de prévenir une invasion turque.

En redescendant vers la mer et vous retrouverez les arsenaux vénitiens, encore eux.



En arrivant là, vous entrez dans le XVème siècle où les vingt-trois grandes voûtes contenaient les navires en grand carénage(entretien). Déambulez autour des neuf qui restent et goûtez l'ambiance bon enfant, les cafés, et les vieilles rues de cette ancienne métropole.

Asseyez-vous et tournez vos regards vers la mer. En face de vous, la Forteza, un peu sur la gauche, le charmant petit phare avec sa lanterne...

Détendez-vous, vous êtes en vacances, et encore merci M. le maire de protéger Chania du béton...

Jeu étymologique:

Claire CHAZEAU

Lisez attentivement le texte ci-dessous, cherchez tous les mots français (72 différences dans ce texte) provenant du grec ancien puis trouvez à l'aide des lettres initiales de certains (sauf 4) un mystérieux adjectif qui désigne les matériaux de certaines statues.

Le Grec est le berceau de notre langue

Sans le grec nous n'irions pas au cinéma, ni au théâtre ni dans les musées. Nous ne pourrions écouter un orchestre jouer de la musique en stéréophonie, fréquenter les bibliothèques ou danser dans les discothèques! Pas moyen de prendre sa bicyclette pour aller faire quelques photographies.

Les villes seraient sans églises et sans cathédrales ; les maisons sans téléphone ni télévision, encore moins de magnétophone ou de magnétoscope! D'ailleurs, sans électricité, comment même allumer notre lampe !

Les astronomes ne pourraient observer les planètes et les comètes au télescope et les microbes proliféreraient tranquillement sans microscope ! Bien sûr personne n'attraperait de rhume, personne n'aurait d'amygdales à faire opérer. Pas d'otite, de zona, de tétanos ou de paralysie à soigner! Personne ne tomberait dans le coma! Seulement, sans hygiène, sans coton hydrophile, sans clinique pour soigner les traumatismes, que faire! Et nous pourrions vainement chercher

l'adresse d'un oto-rhino-laryngologiste ! Le crocodile ne se souviendrait pas de son lointain ancêtre le dinosaure! L'hippocampe et l'hippopotame erreraient sans nom et le rhinocéros n'aurait pas de corne sur le nez! La pauvre marguerite ne serait pas reine des prés, pas de platanes au bord des routes, pas de cactus à l'horizon!

Peut-être certains d'entre vous seraient-ils contents d'échapper à l'orthographe, la grammaire ou la syntaxe ; à l'histoire, à la géographie, la physique ou la biologie ; et même à la technologie, la musique ou les arts plastiques!

Quant aux mathématiques, arithmétique ou géométrie... un bon séisme ou gros cyclone là-dessus... et plus de problèmes! Adieu les théorèmes et les axiomes! Envoyés polygones, trapèzes ou triangles isocèles! Plus de périmètre à calculer, plus d'hypoténuses ou de droites parallèles!

La vie serait belle, me direz-vous, sans tout ce savoir encyclopédique! Peut-être un certain temps... mais nous serions tout de même de grandes bêtes... analphabètes!

Peut-être même notre civilisation, victime de nécrose aurait-elle disparu à jamais!



Définitions des mots permettant de trouver l'adjectif mystérieux.

1. sommeil profond.	2. qui a de l'affinité pour l'eau.
3. arbre à fleurs roses.	4. pratique protégeant la santé (2ème lettre).
5. qui secoue la terre.	6. arbre possédant une énergie aux propriétés attractives.
7. qui brille.	8. lézard effrayant (dernière lettre).
9. relâchement de la motricité.	10. cheval du fleuve.
11. organes en forme d'amande.	12. altération des tissus vivants.
13. blessure.	14. principe évident, qui mérite reconnaissance (3ème lettre).
15. maladie affectant les nerfs à la ceinture (3ème lettre).	16. assemblée des fidèles.

Placez vos lettres dans ce tableau.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

Correction des expressions de plus en plus difficiles du n° 26

Nous utilisons régulièrement dans le langage courant ces expressions empruntées à la mythologie grecque, mais nous ne savons pas toujours ce qu'elles signifient ni quelle est leur origine, voici les réponses pour les expressions de plus en plus difficiles du n° 26

1. Le fil d'Ariane : signifie retrouver son chemin ou se sortir d'une situation difficile.

Quand Thésée vint en Crète pour tuer le Minotaure, Ariane s'éprit de lui et, conseillée par Dédale, elle lui donna le fil qui lui permit de trouver la sortie du labyrinthe, après sa victoire sur le Minotaure. Thésée avait promis de l'épouser et de l'épouser mais, en route, il l'abandonna dans l'île de Dia (Naxos). Dionysos la recueillit et l'épousa. Mais il y a plusieurs versions de l'histoire : Dionysos l'aurait enlevée avant le départ de Thésée, ou bien une tempête aurait entraîné le navire loin de l'île et Dionysos l'aurait recueillie et épousée. Après sa mort, Dionysos plaça sa parure de mariée dans le ciel. C'est la constellation appelée Couronne Boréale



2. Un travail d'Hercule : c'est faire un travail gigantesque, énorme et pratiquement impossible. Héros de la mythologie, Hercule, poursuivi par la haine d'Héra, fut condamné à réaliser douze travaux presque insurmontables, sous la surveillance de son cousin Eurysthée, roi de Mycènes, pour le punir du meurtre de sa femme dans un accès de folie. Par exemple, il dut, exterminer l'Hydre de Lerne, animal des marais dont les têtes repoussaient au fur et à mesure qu'on les coupait, ou il fut chargé d'aller chercher Cerbère, le chien à trois têtes qui gardait l'entrée du royaume des morts, appelé « Enfers ».

3. Cette femme est une harpie : c'est une mégère méchante et acariâtre, comparaison peu flatteuse pour les dames agressives ! Les Harpies sont des monstres ailés exhalant une odeur infecte, qui personnifient les tempêtes et la mort. Filles de Thaumás et d'Electre, les trois Harpies sont représentées avec un corps de vautour et un visage de vieille femme. Dans la quête de Jason pour trouver la toison d'or, les Harpies passent leur temps à souiller les aliments du devin Phinée, un pauvre vieillard aveugle. Les Argonautes réussissent à emprisonner les Harpies dans un filet. Elles ne sont relâchées qu'après la promesse de ne plus martyriser Phinée. et vont vivre dans une grotte du mont Dicté, en Crète.

4. Se perdre dans un dédale : Ne pas retrouver son chemin dans un enchevêtrement inextricable de rues. Ingénieur athénien banni d'Athènes après avoir assassiné son neveu par jalousie, Dédale fut

accueilli à la cour de Minos. Génial inventeur, il conçut le labyrinthe de Crète où le roi Minos enferma le Minotaure, fils de sa femme Pasiphaé et d'un taureau envoyé par Poséidon. Après avoir permis à Thésée de s'enfuir du labyrinthe, il tomba en disgrâce et fut à son tour enfermé dans son propre « dédale » dont il s'enfuit par la voie des airs avec son fils Icare. De nos jours, Dédale et Labyrinthe sont donc synonymes.

5. Remporter une victoire à la Pyrrhus *Il s'agit d'un succès qui a coûté trop cher pour être avantageux.* Pyrrhus, roi d'Épire, débarqua dans le Sud de l'Italie au début du III^{ème} siècle avant Jésus-Christ, battit deux fois les Romains mais au prix de pertes considérables. « Encore une victoire comme celle-là et je suis perdu » dit-il après la bataille d'Ausculum.

6. Être le sosie de quelqu'un : *avoir une parfaite ressemblance avec quelqu'un.* Dans la mythologie, les dieux prenaient souvent l'apparence parfaite d'autres personnes pour abuser les mortels : Pour séduire Alcène, Zeus prend l'apparence de son mari le brave et accueillant général Amphitryon. Pour parfaire la tromperie, Hermès prend les traits du valet du général, Sosie. La ressemblance est si parfaite qu'on ne peut les distinguer l'un de l'autre, ce qui entraîne de nombreux quiproquos. De cette union avec Zeus naît le héros Héraclès. Ce subterfuge sera repris dans les pièces de l'écrivain latin Plaute, puis dans l'«Amphytrion» de Molière.

7. Enfourcher Pégase: *C'est faire de la poésie, se lancer dans l'inspiration lyrique, plus ou moins bienvenue :* Pégase, cheval ailé, né du sang de la Gorgone Méduse, au moment où elle eut la tête tranchée par Persée, fit jaillir d'un coup de sabot, sur le Mont Hélicon, la fontaine Hippocrène à laquelle se désaltèrent les Muses qui inspirent les artistes, et en particulier Euterpe, muse des poètes lyriques.

8. Les langues d'Ésope: *Elles désignent ce qui est à la fois le pire et le meilleur.* Ésope, le célèbre fabuliste grec du VII^{ème}-VI^{ème} siècle avant J-C est à demi-légendaire. Esclave, il reçut de son maître l'ordre de préparer pour les invités, ce qu'il y avait de meilleur. Esope servit alors des langues et expliqua que la langue est ce qu'il y a de meilleur. Elle sert de lien entre les hommes, elle est la clé de la civilisation, et sert à louer les dieux. A Xanthos, son maître qui lui demandait ce qu'il y avait de pire, Esope répondit : « La langue ! N'est-elle



pas la mère de tous les maux ? Elle transmet le mensonge et la calomnie et elle divise les hommes. ».

9. Suivre la loi de Diomède *C'est-à-dire laisser les autres prendre des risques dans les passages ou les situations difficiles.* C'est ce que fit le rusé Ulysse à l'égard de Diomède autout de nombreux exploits lors de la guerre de Troie, par exemple celui d'enlever le Palladion (petite statue de Pallas Athéna qui protégeait Troie). Diomède, élevé par le centaure Chiron, régna sur Argos. Invaincu, il blessa même Arès au combat, mais pour le punir Aphrodite inspira à l'épouse de Diomède de nombreuses infidélités.

10. Être sur le lit de Procuste: *C'est souffrir de la tyrannie de quelqu'un qui veut tout réduire à sa loi.* Le brigand Procuste, détresseur de voyageurs usait de deux lits de torture. Sur le plus grand, il étirait les membres des gens de petite taille et sur le plus petit, il coupait ce qui dépassait des jambes des gens de grande taille. Thésée le héros Athénien mit fin aux féroces exploits du brigand Damostès surnommé Procuste « celui qui étire », en lui faisant subir le même sort.

11. Descendre de son Emphyrée: *Consiste, pour une personne altière, à quitter les hauteurs où elle se tient habituellement et à daigner sortir de sa tour d'ivoire.* L'Emphyrée était la quatrième sphère céleste dans le système de l'astronome grec, Ptolémée, du II^{ème} siècle après Jésus-Christ. Cette sphère, la plus élevée, était le séjour des dieux et par extension celle des bienheureux.

12 Parler Phébus : *C'est s'exprimer dans un langage sophistiqué, prétentieux en fin de compte obscur et confus.* Les paroles de l'oracle de Delphes étaient incompréhensibles au commun des mortels qui se les faisaient interpréter par la pythie, puis un prêtre. Bien que traduites, elles restaient pour le profane, sinon sibyllines, pour le moins ambiguës. On dit que l'oracle de Phébus Apollon annonça à Crésus, qui devait combattre le perse Cyrus que « si Crésus franchissait le fleuve Hallys, il détruirait un grand empire ». C'est le royaume de Crésus qui s'effondra contrairement à ce que le roi de Lydie avait supposé.

13 Faire le Zoïle: *Consiste à critiquer avec amertume, envie et méchamment dans un esprit de partialité.* Zoïle était un rhéteur alexandrin du IV^{ème} siècle avant Jésus-Christ, qui se lança dans la démolition mesquine et tatillonne du poète aveugle, Homère.

Humour

Chaque voyage en Crète nous livre ses photos, paysages merveilleux, portraits typiques, mais on y trouve aussi des scènes insolites. On vous en livre quelques unes de 2006.

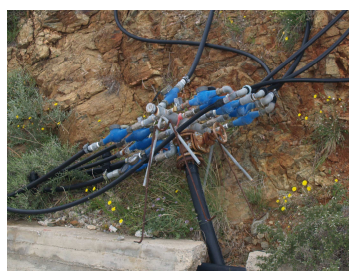
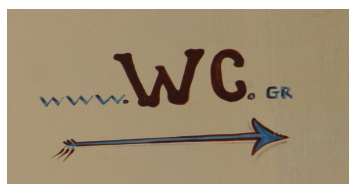
Joel CHAZEAU

Bouchons crétois:



Jour de départ sur les routes. Biquette fûtée voit rouge. Mêmes symptômes que chez nous, même lenteur, même chaleur, en revanche, des odeurs et des paysages à couper le souffle!

La Crète sur Internet:



Il y a même des bouchons sur les autoroutes de l'info où se croisent les sites les plus insolites. Heureusement que la Crète s'est dotée du haut débit.

Bientôt le dégroupage total!

Ingéniosité crétoise et mobilier urbain:



L'apparition des nouvelles technologies n'a pas sonné le glas du bon sens des crétois. Ces chaises, lourdement lestées pour résister aux assauts d'Éole patientent en attendant leur prochain occupant. Le procédé séculaire hyper fiable ne laisse pas la place au bug informatique ou autre coupure de réseau. Ça marche quelle que soit la force du vent!

Lire « Γεια σας » :

- Pour favoriser les échanges culturels et amicaux
- Pour découvrir et approfondir les connaissances de la civilisations, des langues et des traditions crétoises.

Vu sur : « L'internaute>voyageur> Grèce>liens utiles

Les conseils des lecteurs
Partagez vos conseils

"Un lien utile pour la Crète", par Association Crète Terre De Rencontres

Je vous communique le site de l'association Crète terre de rencontres. C'est une adresse très utile pour les renseignements culturels sur la Crète: site : <http://www.chez.com/crete/> mail: association@creteterrederencontres.info/ (février 2006)

Reçu au siège de l'association

Bonjour,

Sommes rentrés émerveillés de notre voyage. Chez Jean Louis et Denise nous sommes trouvés comme au Paradis Terrestre, peinés que notre aïeule EVE nous ait privés à vie d'une telle existence. Nous avons visité les coins que vous nous aviez signalé mais en large seulement. Ce fut un plaisir des yeux, et aussi du ventre.

Nous vous devons, un grand merci, pour l'aide que vous nous avez apportée. Nos amis ont été aussi enchantés que nous.

Dans la joie d'un tel séjour nous formons déjà des vœux pour agrandir nos connaissances, qui sont fort minimes.

Merci pour la lettre aux adhérents.

A bientôt.

Lucien et Monique MARTINAGE

Manolis Sfinarolakis

73001 PALEOCHORA -
Tel : +30 28230 41 122
Fax : +30 28230 41266
E-mail : info@lissos-hotel.gr
Internet : www.lissos-hotel.gr

KRITI - GREECE



Lappa avocado
Produits de beauté à base d'avocat.

Johanne GAUDREAU

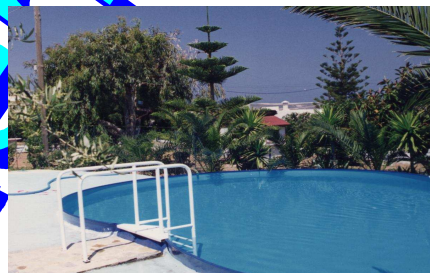
ARGIROUPOLI
TK 74055 RETHYMNON
Tél: 0030 2831081070
KRITI - GREECE



Denise JARNEVIC, Jean Louis PROFIT
et Audrey

L' ODYSSEE
Appartements - Chambres
Tél. / Fax : 00 3028430-22204
Box 8542 SITIA 72300

KRITI - GREECE



Si vous êtes adhérents à l'association « Crète : terre de rencontres », vous pouvez disposer des bonnes adresses connues en Crète. Renseignez -vous auprès de l'association

BULLETIN D'ADHESION ANNUEL

Nom:..... Prénom:.....
Adresse:.....
Localité:..... Code Postal:.....
Téléphone:..... Mail:.....

Adhésion: Individuelle (30 Euros) / Couple (50 Euros) / Étudiant (18 Euros).

(Rayer la mention inutile)

Règlement: chèque Libellé à l'ordre de « Crète : terre de rencontres »
 espèces

Adresser à : Crète : terre de rencontres — 34, Rue des Mares Yvon—91700 Ste Geneviève des Bois